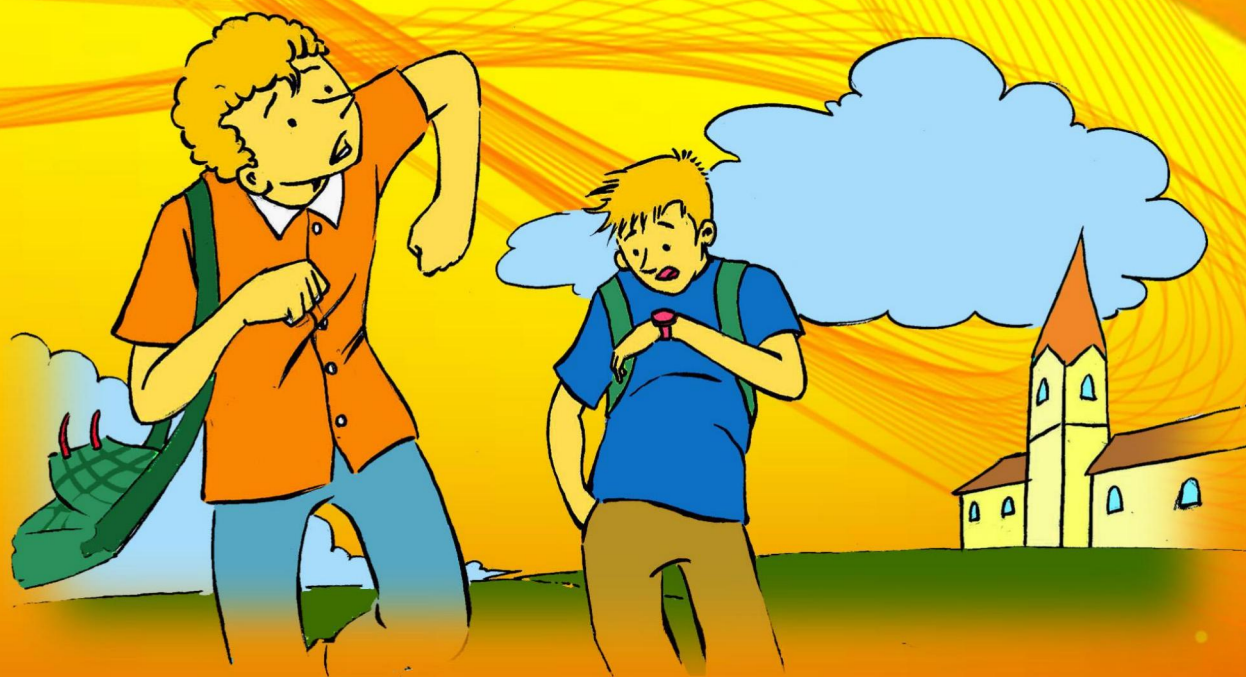


课本 Kursbuch

BIS BALD

回见 1



Sonata
BOOK

BIS BALD 1

回见

课本 Kursbuch

编者

王静 赵静 万宁

Autorenteam

Jing Wang Jing Zhao Ning Wan

Sonata
BOOK

Alle Rechte, insbesondere das Recht der Vervielfältigung und Verbreitung sowie der Übersetzung, vorbehalten. Kein Teil des Werks darf in irgendeiner Form (durch Fotokopie, Mikrofilm oder ein anderes Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung des Verlags reproduziert werden oder unter Verwendung elektronischer Systeme gespeichert, verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden. Die Autoren und der Verlag haben dieses Werk mit höchster Sorgfalt erstellt. Dennoch ist eine Haftung des Verlags oder der Autoren ausgeschlossen.

Der Verlag achtet bei seinen Büchern und Magazinen auf nachhaltiges Produzieren. SONATA Book Bücher sind umweltfreundlich produziert und orientieren sich in Materialien, Herstellungsorten, Arbeitsbedingungen und Produktionsformen an den Bedürfnissen von Gesellschaft und Umwelt.

Der Verlag und seine Autoren sind für Hinweise oder Meinungen dankbar. Bitte wenden Sie sich diesbezüglich an office@sonatabook.at.

© 2022 SONATA Book Int. & Translation Service GmbH
Soldanellenweg 55/13/2 · A-1220 Wien
E-Mail: office@sonatabook.at

www.sonatabook.at

Sonata
BOOK
Spezialist für Literatur aus China



Umschlaggestaltung, Layout und Satz: Chen Wang

Printed in the European Union

ISBN: 978-3-9505310-0-8

1. Auflage 2022

Vorwort

Chinesisch ist nicht so schwer, wie es sich viele vorstellen. Weltweit steigt die Zahl derer, die Chinesisch lernen, rasant an. Die Grammatik ist im Vergleich zu vielen europäischen Sprachen ziemlich einfach. Die Aussprache, besonders die „vier Töne“, in welchen die einzelnen Silben artikuliert werden können, bedarf eines genaueren Trainings. Und die Schriftzeichen? Zugegeben, die schrecken vielleicht anfangs in ihrer Vielzahl und graphischen Form ab. Aber darin liegt ja gerade eine der Faszinationen des Chinesischen.

Das vorliegende Lehrbuch führt mit einfachen Alltagsdialogen gleich in die Welt der chinesischen Schriftzeichen ein. Unter den neuen Schriftzeichen befindet sich die offizielle Lautumschrift mittels Lateinbuchstaben, wobei die Schriftzeichen hervorgehoben werden, so dass sich die Lernenden von Anfang an auf die Schriftzeichen konzentrieren können und weniger auf das Pinyin angewiesen sind. Wort-für-Wort-Erklärungen helfen den Lernenden, die Satzstruktur im Chinesischen besser zu verstehen.

In kleinen Einheiten wird Grammatik vermittelt, und jede Lektion enthält auch zusätzliche Vokabel, so dass die vorgegebenen Texte als Ausgangsbasis verwendet werden können, um weitere Sätze oder Texte, die nicht nur aus Dialogen bestehen, zu bilden. Als Ergänzung zu den Sprachübungen dienen kultur- und landeskundliche Erklärungen in deutscher Sprache.

Das Lehrbuch wendet sich an alle, die die chinesische Sprache erlernen möchten. Die Konzeption basiert auf den Anforderungen des neuen „Chinese Proficiency Test“ (HSK-Prüfung) und des „Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen“, erfolgte aber besonders in Hinblick auf Chinesischunterricht als dritte bzw. zweite Fremdsprache im Sekundarbereich im deutschsprachigen Raum.

Das AutorInnen-Team, wiewohl seit Jahrzehnten im Chinesischunterricht erfahren und engagiert, ist für Rückmeldungen und Anregungen dankbar. „Guo er bu gai, shi wie guo yi“ („Nur wenn man auf einem Fehler beharrt, begeht man wirklich einen Fehler“), heißt es bei Konfuzius.

Die VerfasserInnen bedanken sich bei Prof. Richard Trappl, Universität Wien, für die wertvollen Ratschläge, bei Frau Mag. Lisa Meingassner für die sorgfältigen Korrekturen, bei Herrn Guoyi Wang für die zur Verfügung gestellten Fotos und bei Frau Chen Wang für die grafische Gestaltung.

Wir wünschen viel Erfolg und Freude beim Erlernen wie beim Lehren dieser faszinierenden Sprache!

前言

汉语并不像很多人想象的那么高不可攀。当今世界范围内，学习汉语的人数迅速增加。与许多欧洲语言相比，汉语的语法相对简单，但发音因为“四声”的存在，尤其需要较细致的训练。那汉字又如何呢？要承认的是，汉字因为数量众多，而且字形“不同寻常”，刚开始让很多人怯步。但也正是因为这“不同寻常”，才使汉语独具魅力。

本书借助日常生活中的简单对话引入汉字，突出汉字，弱化拼音，练习题只有在新出现的汉字才标注汉语拼音，让学习者从一开始就注重汉字，减少对拼音的依赖；词对词的解释帮助学习者更好领会汉语的句子结构。

语法解释循序渐进，而且每课包含额外的词汇，以便学习者利用现有的句子作为例子，练习更多的句子和段落。除了语言练习外，书中引入了中国文化和国情介绍，使学习者能更好地理解课文内容，更贴切、自如地运用学到的语言。

本书适用于多数对汉语感兴趣的学习者，在设计中参考了新版《汉语水平考试大纲》，以及《欧洲语言共同参考框架》，尤其适用于德语区中学汉语作为第二或第三外语的教学。

本书作者均从事汉语教学多年，希望本书能向读者提供一本更完善、更实用、更符合时代要求的教材。在此谨向所有对本书编写提供过支持和帮助的人士表示衷心感谢，尤其感谢维也纳大学汉学系Richard Trapp教授宝贵建议，感谢Lisa Meingassner女士对德文内容的校译，感谢王国义先生提供的照片以及王晨女士对本书的精心设计和排版。祝各位学习者拥有更多的成功和喜悦，并竭诚欢迎读者提出宝贵意见。



目录

INHALTSVERZEICHNIS

1. 第一课	你好!	Nǐ hǎo !	一
2. 第二课	你多大?	Nǐ duō dà?	六
3. 第三课	他是谁?	Tā shì shuí?	十二
4. 第四课	今天几号?	Jīntiān jǐ hào?	十八
5. 第五课	你家有几口人?	Nǐ jiā yǒu jǐ kǒu rén?	二十四
小结一	xiǎojié 1		三十
6. 第六课	我喜欢听音乐	Wǒ xǐhuān tīng yīnyuē	三十一
7. 第七课	现在几点?	Xiànzài jǐ diǎn?	三十六
8. 第八课	你去哪儿?	Nǐ qù nǎr?	四十一
9. 第九课	明天天气怎么样?	Míngtiān tiānqì zěnmeyàng?	四十七
10. 第十课	你住哪儿?	Nǐ zhù nǎr?	五十二
小结二	xiǎojié 2		五十八
11. 第十一课	饺子好吃吗?	Jiǎozi hǎo chī ma?	六十
12. 第十二课	苹果多少钱一公斤?	Píngguǒ duōshǎo qián yì gōngjīn?	六十六
13. 第十三课	我妹妹喜欢黄颜色	Wǒ mèimei xǐhuān huáng yánsè	七十一
14. 第十四课	橡皮在我的文具盒里	Xiàngpí zài wǒ de wénjùhé li	七十五
15. 第十五课	假期你去哪儿?	Jiàqī nǐ qù nǎr?	八十
小结三	xiǎojié 3		八十五
附录I	汉字	Hànzì	八十六
附录II	汉-德 词汇表	Hàn-Dé cíhuìbiǎo	八十七
附录III	德-汉 词汇表	Dé-Hàn cíhuìbiǎo	一百零一
附录IV	缩略语索引	Suō lüè yǔ suǒ yǐn	一百零四

INHALTSVERZEICHNIS

1. Guten Tag!	1
2. Wie alt bist du?	6
3. Wer ist er?	12
4. Der wievielte ist heute?	18
5. Wie viele Mitglieder hat deine Familie?	24
Zusammenfassung 1	30
6. Ich höre gern Musik	31
7. Wie spät ist es jetzt?	36
8. Wohin gehst du?	41
9. Wie ist das Wetter morgen?	47
10. Wo wohnst du?	52
Zusammenfassung 2	58
11. Schmecken dir Jiaozi?	60
12. Wie viel kostet ein Kilo Äpfel?	66
13. Meine Schwester mag gelbe Farbe	71
14. Radiergummi ist in meinem Federpenal	75
15. Wohin fährst du in den Ferien?	80
Zusammenfassung 3	85
Anhang I Schriftzeichen	86
Anhang II chinesisch-Deutsch Vokabelliste	87
Anhang III Deutsch-Chinesisch Vokabelliste	101
Anhang IV Abkürzungsverzeichnis	104

你好! Guten Tag!

1



对话 [duìhuà] Dialog

王芳: 你好! 我叫王芳。
Wáng Fāng Nǐ hǎo! Wǒ jiào Wáng Fāng.

李维: 你好! 我是李维。
Lǐ Wéi Nǐ hǎo! Wǒ shì Lǐ Wéi.

老师: 你们好!
lǎoshī Nǐmen hǎo!

王芳、李维: 您好, 老师!
Wáng Fāng Lǐ Wéi Nín hǎo, lǎoshī!

老师: 再见!
lǎoshī Zàijiàn!

王芳、李维: 再见!
Wáng Fāng Lǐ Wéi Zàijiàn!



对话 [duìhuà] Dialog

马 兰: 早上好! 我叫马兰。
Mǎ Lán Zǎoshang hǎo! Wǒ jiào Mǎ Lán.

石大海: 马女士, 您好! 我是石大海。
Shí Dǎhǎi Mǎ nǚshì nín hǎo! Wǒ shì Shí Dǎhǎi.

马 兰: 石先生, 您好!
Mǎ Lán Shí xiānsheng nín hǎo!

很高兴认识您。
Hěn gāoxìng rènshi nín.

老 师: 你们好!
Lǎoshī Nǐmen hǎo!

马兰、石大海: 老师好!
Mǎ Lán Shí Dǎhǎi Lǎoshī hǎo!



➔ 课文 [kèwén] Text

老师, 您好! 我是李维, 认识您很高兴。

Lǎoshī, nín hǎo! Wǒ shì Lǐ Wéi, rènshi nín hěn gāoxìng

Lehrer guten Tag Ich bin Lǐ Wéi kennen- Sie sehr froh lernen

➔ 生词 [shēngcí] Vokabeln:

你	nǐ	(PPr)	du/dich/dir
你好	nǐ hǎo		guten Tag
我	wǒ	(PPr)	ich/mich/mir
叫	jiào	(V)	heißen, rufen
是	shì	(V)	sein (bin/bist/ist/sind/seid)
们	men	(Sfx)	Pluralsuffix
你们	nǐmen	(S)	ihr/euch
您	nín	(PPr)	Sie/Ihnen, höfliche Anrede (Sgl)
老师	lǎoshī	(S)	Lehrer/Lehrerin
您好	nín hǎo		guten Tag (höfliche Form)
再见	zàijiàn	(V)	Auf Wiedersehen
早上	zǎoshang	(S)	Morgen, morgens
女士	nǚshī	(S)	Dame, Frau
先生	xiānsheng	(S)	Herr
很	hěn	(Adv)	sehr
高兴	gāoxìng	(Adj)	erfreut, gut gelaunt
认识	rènshi	(V)	j-n kennen(lernen)

➔ 语音 [yǔyīn] Die Aussprache

Pinyin wurde 1958 in der VR China als offizielle auf dem lateinischen Alphabet basierende Lautschrift für chinesische Schriftzeichen eingeführt. Diese phonetische Umschrift dient dazu, die Aussprache und den Ton des Zeichens im Hochchinesischen zu definieren.

Die chinesische phonetische Einheit besteht aus 3 Teilen: Anlaut, Auslaut und Ton, z.B. [mǎ]: [m] ist der Anlaut, [ǎ] der Auslaut, und [ˇ] der Ton.

ANLAUTE

b p m f d t n l
g k h j q x
zh ch sh r z c s

Auslaute

einfache Auslaute	a	o	e	i	u	ü
zusammengesetzte Auslaute	ai ao	ou ong	ei	ia ie iao iou = iu	ua uo uai uei = ui	üe
nasale Auslaute	an ang	ong	en eng	ian in iang ing iong	uan uen = un uang	üan ün

Besteht eine phonetische Einheit lediglich aus einem Auslaut und beginnt dieser Auslaut mit einem "i" oder einem "u", so wird das "i" durch ein "y" und das "u" durch ein "w" ersetzt.

ia → ya, uo → wo

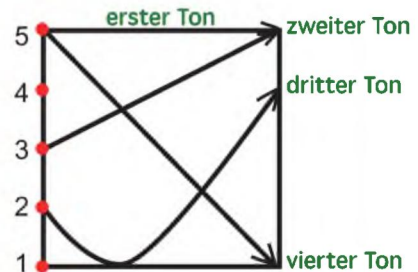
Töne

Es gibt vier Töne:

1. erster Ton: gleich bleibender hoher Ton
2. zweiter Ton: steigender Ton
3. dritter Ton: zuerst fallender und dann steigender Ton
4. vierter Ton: fallender Ton

Ein Veränderung des Tones verändert auch die Bedeutung.

Beispiel (mit Bildern):



绕口令:

妈妈骑马，马慢，妈妈骂马。

Māma qí mǎ mǎ màn māma mǎ mǎ

Mutter reitet Pferd, Pferd langsam, Mutter schimpft Pferd.

妞妞骑牛，牛拗，妞妞拧牛。

Niūniū qí niú niú niǔ niūniū nǐng niú

Magd reitet Kuh, Kuh stur, Magd zwickt Kuh.

Tonwechsel:

Wenn zwei Silben im dritten Ton aufeinander folgen, wird im Pinyin weiterhin der dritte Ton geschrieben, obwohl die erste Silbe im zweiten Ton gesprochen wird.
Beispiel: *nǐ hǎo* (geschrieben) → *nǐ hǎo* (gesprochen)

语法注解 [yǔfǎ zhùjiě] Grammatik



Höfliche Anrede 您 [nín]

您 ist eine höfliche Anrede, die großen Respekt ausdrückt. In China wird sie insbesondere älteren und in der Hierarchie höher stehenden Menschen gegenüber verwendet. In Nordchina reden Kinder häufig auch ihre Eltern mit 您 an. Insgesamt wird 您 aber weniger oft verwendet wie das Wort "Sie" im Deutschen.



Pluralsuffix 们 [men]

Dieses Suffix 们 steht hinter Personenbezeichnungen oder Personalpronomen und bildet mit diesen den Plural. Es wird nicht gebraucht, wenn davor eine Zahl oder eine unbestimmte Mengenangabe steht (z.B.: 很多学生, und nicht 很多学生们).



Grammatikalisches Geschlecht (Genus)

Im Chinesischen gibt es kein grammatikalisches Geschlecht (Genus).

例 | Beispiel 老师 [lǎoshī] = Lehrer/Lehrerin

练习 [liànxí] Übung

1 拼音练习 [pīnyīn liànxí] - 四声 [sìshēng] - Übung mit den vier Tönen

nī	ní	nǐ	nì
shī	shí	shǐ	shì
hāo	hǎo	hǎo	hào
lāo	láo	lǎo	lào
gāo		gǎo	gào
zāo	zǎo	zǎo	zào
wō		wǒ	wò

你 是 士
好
老
高
早
我

bā	pū	cuī	fēi	dān	tuī	jī	xīn
ní	gē	zhú	hóu	jué	qín	xué	shéi
lǚ	yě	kǎi	chǐ	hǎo	diǎn	sǎo	zěn
lèi	rèn	jiàn	mài	pèi	sòng	quàn	zhuì

2 读一读 [dú yì dú] - Lesen und Verstehen

你好	早上好	王女士好	你们好	你叫	我是
您好	晚上好	李先生好	老师好	我叫	再见
认识你很高兴		很高兴认识你			

3 对话 [duìhuà] – Partnerübung

- (1) A: 你好, Lisa。
 B: 你好, 高老师(Gāo lǎoshī)。
 A: 王芳, 早上好。
 B: 早上好, 李维。



晚上好: guten Abend



- (2) A: 晚上好(Wǎnshang hǎo), Anna。
 B: 晚上好, David。

- (3) A: 老师, 您好, 我叫Mark。
 B: 你好, Mark。
 A: 再见。
 B: 再见。



➡ 你知道吗? [Nǐ zhīdào ma] Gewusst?

Chinesische Namen

Im Gegensatz zu westlichen Ländern stehen bei chinesischen Namen der Nachname vorne und der Vorname hinten. Die Kinder übernehmen in der Regel den Nachnamen des Vaters. Die Frauen ändern ihren Nachnamen nach der Hochzeit nicht, sondern behalten ihren eigenen Nachnamen.

Die chinesischen Nachnamen sind meistens einsilbig, wie z.B. 王(Wáng), 赵(Zhào). Es gibt aber auch Doppel- oder Mehrzeichennachnamen, wie z.B. 司徒(Sītú), 欧阳(Ōuyáng).

Die häufigsten vorkommenden Nachnamen sind 张(Zhāng), 王(Wáng), 李(Lǐ) und 赵(Zhào). Die Vornamen bestehen meistens aus einem oder aus zwei Zeichen. Für Vornamen kann man beliebige Zeichen wählen. Normalerweise wählen Eltern für ihre Kinder einen Ausdruck der guten Wünsche und glückverheißender Bedeutungen für Vornamen. Die meisten Zeichen für Vornamen sind geschlechtsneutral. Daher kann aus dem Vornamen das Geschlecht nicht mit absoluter Sicherheit erkannt werden. Aber es gibt Zeichen, die typisch für weibliche Namen oder männliche Namen sind, Hier einige Beispiele:

typisch weibliche Namen: 美 丽 芳 珍
 měi lì fāng zhēn

typisch männliche Namen: 明 海 光 家
 míng hǎi guāng jiā

Im Vergleich zur westlichen Tradition, vermeiden Chinesen die Verwendung von denselben Vornamen, wie die Eltern oder die Großeltern. Aus Respekt sollten die älteren Generationen nicht mit Vornamen angesprochen werden. Im Familienkreis und unter engen Freunden nennt man sich beim Vornamen, es sei dann, der Vorname besteht nur aus einer Silbe.